



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
89. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 89

vom 3.12.2015

del 3/12/2015

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

## Protokoll

der 89. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 3.12.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 3.12.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 88. Landtagssitzung vom 2.12.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

### Top 13

Beschlussantrag Nr. 513/15: Koordinierte Kontrollen bei öffentlichen Beiträgen und der Nutzung von WOBI-Wohnungen (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.11.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen die Abg.en Leitner, Pöder, Mair, wiederum die Abg. Artioli um den Sinn und Zweck ihres Beschlussantrages klarzustellen, sowie LR Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Artioli.

LR Tommasini spricht noch zum Fortgang der Arbeiten.

## Verbale

della seduta n. 89 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 3/12/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 3/12/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.02.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 88 del 2/12/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

### Punto 13 all'odg

mozione n. 513/15: Controllo coordinato contributi pubblici e uso case Ipes (presentata dalla cons. Artioli il 16/11/2015).

Sulla mozione, illustrata dalla presentatrice cons. Artioli, intervengono i cons. Leitner, Pöder, Mair, ancora la cons. Artioli per precisare il senso della propria mozione, nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli.

Sull'ordine dei lavori interviene ancora l'ass. Tommasini.

Der Abg. Knoll beantragt eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil.

Wie beantragt unterzieht der Präsident den Beschlussantrag einer getrennten Abstimmung, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 8 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1754)
- beschließender Teil: mit 12 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1755).

Landtagspräsident Widmann teilt mit, dass LR Schuler einige mögliche Termine vorgeschlagen hat, an denen er die Neuheiten der Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden erläutern würde. Die Abgeordneten entscheiden sich mehrheitlich für den 14. Dezember 2015.

#### **Top 14**

*In gemeinsamer Behandlung gemäß Artikel 117 der Geschäftsordnung:*

Beschlussantrag Nr. 85/14: Erhebung der gemischt-sprachigen Südtiroler (eingebracht von der Abg. Artioli am 27.2.2014) und

Beschlussantrag Nr. 86/14: Mehrsprachige Familien zählen (eingebracht von den Abg.en Foppa und Heiss am 3.3.2014) (*Beginn Behandlung 16.4.2015*) (*Fortsetzung*).

Der Präsident teilt mit, dass die Abg. Artioli einen Änderungsantrag zu den Prämissen und den beschließenden Teil des Beschlussantrages Nr. 85/14 und die Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba einen Änderungsantrag zum beschließenden Teils des Beschlussantrages Nr. 86/14 eingebracht haben.

Im Rahmen der gemeinsamen Behandlung erläutern die Einbringerin Abg. Artioli und die Erstunterzeichnerin Abg. Foppa die jeweiligen Beschlussanträge. Es sprechen die Abg.en Knoll, Steger, Leitner, Pöder, Oberhofer, Urzi, Heiss und Atz Tammerle.

Die Abg. Artioli spricht zum Fortgang der Arbeiten und erläutert genauer den Inhalt des Beschlussantrages.

Zu den beiden Beschlussanträgen spricht noch LH Kompatscher für die Landesregierung, der eine Änderung im zweiten Punkt des beschließenden Teils beantragt. Es replizieren die Abg.en Artioli und Foppa.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Knoll, der eine getrennte Abstimmung über die Wörter „und Wünsche zum Sprachangebot“ beantragt.

Die Abg. Foppa beantragt eine namentliche Abstimmung über ihren Beschlussantrag, wobei ihr Antrag von mindestens zwei anderen Abgeordneten mitgetragen wird.

Il cons. Knoll chiede la votazione separata delle premesse dalla parte dispositiva.

Come richiesto il presidente pone in votazione la mozione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 8 voti favorevoli, 22 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1754)
- parte dispositiva: respinta con 12 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1755).

Il presidente Widmann informa che l'assessore Schuler ha proposto alcune date per illustrare le novità collegate al nuovo ordinamento contabile e finanziario dei comuni. L'aula si esprime per alzata di mano a maggioranza per la data del 14 dicembre 2015.

#### **Punto 14 all'odg**

*in trattazione congiunta ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno:*

mozione n. 85/14: Mistilingui sondaggio conoscitivo (presentata dalla cons. Artioli il 27/2/2014) e

mozione n. 86/14: Contare le famiglie plurilingui (presentata dai cons. Foppa e Heiss il 3/3/2014) (inizio trattazione il 16/4/2015) (continuazione).

Il presidente comunica che è pervenuto un emendato alla mozione n. 85/14 alle premesse e alla parte dispositiva, presentato dalla cons. Artioli e un emendamento alla mozione n. 86/14 alla parte dispositiva, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba.

Nell'ambito della trattazione congiunta la presentatrice cons. Artioli e la prima firmataria cons. Foppa illustrano le proprie mozioni. Intervengono i cons. Knoll, Steger, Leitner, Pöder, Oberhofer, Urzi, Heiss e Atz Tammerle.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Artioli per precisare il contenuto della propria mozione.

Sulle mozioni intervengono ancora il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale, il quale chiede di modificare il secondo punto della parte dispositiva, e, in replica, le cons. Artioli e Foppa.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll, il quale chiede la votazione separata delle parole: "nonché ai loro desideri rispetto all'offerta linguistica".

La cons. Foppa chiede la votazione nominale della propria mozione, supportata da almeno altri 2 consiglieri.

Auch die Abg. Foppa beantragt eine namentliche Abstimmung über ihren Beschlussantrag, wobei ihr Antrag von mindestens zwei anderen Abgeordneten mitgetragen wird.

Der abgeänderte Beschlussantrag Nr. 85/14 wird mit 3 Jastimmen, 26 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1756 - 35 Anwesende und 33 Abstimmende).

Wie beantragt wird der abgeänderte Beschlussantrag Nr. 86/14 einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 5 Jastimmen und 27 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1757 - 35 Anwesende und 32 Abstimmende)
- Erster Punkt des beschließenden Teils ohne den letzten Satz: mit 21 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1758 – 35 Anwesende und 33 Abstimmende)
- erster Punkt des beschließenden Teils nur der letzte Satz: mit 5 Jastimmen und 27 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1759 – 35 Anwesende und 32 Abstimmende)
- zweiter Punkt des beschließenden Teils mit der Änderung des Landeshauptmanns: mit 20 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1760 – 35 Anwesende und 33 Abstimmende).

### Top 15

Beschlussantrag Nr. 362/15: Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung (VGR): Autonome Provinz Südtirol im Vergleich zu einem unabhängigen Staat Südtirol (eingebracht vom Abg. Tinkhauser am 20.4.2015) (*Beginn Behandlung am 6.5.2015*) (*Fortsetzung*),

Der Präsident erinnert daran, dass die Debatte zum Beschlussantrag in der Sitzung vom 6. Mai 2015 bereits stattgefunden hat und ersucht den Einbringer den Beschlussantrag kurz zusammenzufassen.

Zu dem vom Abg. Tinkhauser zusammengefassten Beschlussantrag sprechen die Abg.en Steger, Pöder, Heiss, Knoll (der einen Änderungsantrag zum beschließenden Teil vorschlägt), Leitner, Köllensperger, Sigmar Stocker und Urzi sowie LH Kompatscher.

Es repliziert der Abg. Tinkhauser, der erklärt, dass er den Änderungsantrag des Abg. Knoll nicht annimmt. In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 13 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1761).

Um 12.10 Uhr stellt der Präsident fest, dass die von der Geschäftsordnung für die Behandlung der von der Opposition vorgelegten politischen Akte abgelaufen ist und erklärt, dass nun die Zeit beginnt, in der die Akte der Landesregierung oder der Abgeord-

Anche la cons. Artioli chiede la votazione nominale della propria mozione, supportata da almeno altri 2 consiglieri.

Posta in votazione, la mozione emendata n. 85/14 è respinta con 3 voti favorevoli, 26 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1756) 35 presenti e 33 votanti.

La mozione emendata n. 86/14 è posta in votazione, come richiesto per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 5 voti favorevoli e 27 voti contrari (votazione n. 1757) 35 presenti e 32 votanti
- primo punto della parte dispositiva, senza l'ultimo periodo: approvato con 21 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 1758) 35 presenti e 33 votanti.
- primo punto della parte dispositiva, solo l'ultimo periodo: respinto con 5 voti favorevoli e 27 voti contrari (votazione n. 1759) 35 presenti e 32 votanti
- secondo punto della parte dispositiva, come emendato dal presidente Kompatscher: approvato con 20 voti favorevoli, 11 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1760) 35 presenti e 33 votanti.

### Punto 15 all'odg

mozione n. 362/15: Conto economico: Provincia autonoma di Bolzano "contro" Stato indipendente del Sudtirolo (presentata dal cons. Tinkhauser il 20/4/2015) (*inizio trattazione il 6/5/2015*) (*continuazione*).

Il presidente fa notare che tale mozione è già stata discussa nella seduta del 6/5/2015 e chiede al presentatore di riassumere brevemente la mozione.

Sulla mozione riassunta dal cons. Tinkhauser intervengono i cons. Steger, Pöder, Heiss, Knoll (che propone un emendamento alla parte dispositiva), Leitner, Köllensperger, Stocker Sigmar e Urzi nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Replica il cons. Tinkhauser, il quale dichiara di non condividere la proposta emendativa del cons. Knoll. Nella successiva votazione la mozione è respinta con 13 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 1761).

Il presidente constata a questo punto (sono le ore 12.10) che il tempo riservato dal regolamento interno alla trattazione di atti politici riconducibili all'iniziativa di consiglieri/e appartenenti all'opposizione è scaduto e passa quindi alla trattazione di atti politici

neten der Mehrheit behandelt werden.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Mair, um Genaueres über das Treffen mit LR Schuler in Erfahrung zu bringen.

Zur gleichen Angelegenheit spricht LR Schuler, der die gewünschten Erklärungen gibt.

#### **Top 267**

**Landesgesetzentwurf Nr. 57/15:** "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Einbringer des Gesetzentwurfs, LH Kompatscher, verzichtet auf die Verlesung des Begleitberichts zum Gesetzentwurf, weil er vorzieht, die Leitlinien des Gesetzentwurfs zu erläutern.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes seines Gesetzgebungsausschusses.

Der Abg. Köllensperger verliest seinen Minderheitenbericht.

Um 13.00 Uhr ersucht der Präsident den Abg. Köllensperger die Verlesung seines Minderheitenberichts zu unterbrechen und am Nachmittag fortzuführen. Daraufhin unterbricht er die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.32 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer wieder aufgenommen.

Der Abg. Köllensperger fährt mit der Verlesung seines Minderheitenberichts fort.

Auch der Abg. Heiss verliest seinen Minderheitenbericht.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte.

In Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Hochgruber Kuenzer, Tinkhauser, Heiss, Noggler, Tschurtschenthaler, Bizzo, Steger, Schiefer und Renzler sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er mit, dass mehrere Tagesordnungen eingebracht wurden, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

**Tagesordnung Nr. 1:** Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht von den Abg.en Köllensperger und Pöder am 26.11.2015).

riconducibili all'iniziativa della Giunta provinciale o di consiglieri/e della maggioranza.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Mair per chiedere precisazione sull'incontro con l'ass. Schuler.

Sulla medesima questione interviene l'ass. Schuler per precisare il merito dell'incontro.

#### **Punto n. 267 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 57/15: "Disposizioni sugli appalti pubblici"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presentatore del disegno di legge, il presidente della Provincia Kompatscher, dichiara di rinunciare alla lettura della relazione sul disegno di legge preferendone illustrare le linee guida.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, rinuncia a dare lettura alla relazione della commissione legislativa.

Il cons. Köllensperger legge la propria relazione di minoranza.

Alle ore 13.00 il presidente invita il cons. Köllensperger a sospendere la lettura della propria relazione di minoranza nel pomeriggio, e interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.32 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Il cons. Köllensperger prosegue con la lettura della propria relazione di minoranza.

Anche il cons. Heiss legge la propria relazione di minoranza.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono i cons. Hochgruber Kuenzer, Tinkhauser, Heiss, Noggler, Tschurtschenthaler, Bizzo, Steger, Pöder, Schiefer e Renzler nonché il presidente della Provincia Kompatscher in replica.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata, comunica che sono stati presentati diversi ordini del giorno al disegno di legge, che pone in esame ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

**Ordine del giorno n. 1:** Vendita delle partecipazioni della Provincia in Brennercom (presentato dai cons. Köllensperger e Pöder il 26/10/2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner Abg. Köllensperger, sprechen die Abg. Pöder, Knoll (der eine getrennte Abstimmung über die Punkte 3 und 4 des beschließenden Teils beantragt) und Heiss sowie LH Kompatscher.

Wie beantragt wird die Tagesordnung einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkte 1 und 2 des beschließenden Teils: mit 16 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1762)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 12 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1763)
- Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 13 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1764).

Tagesordnung Nr. 2: Unterteilung der Öffentlichen Ausschreibungen in Gewerke (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 2.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen der Abg. Pöder sowie LH Kompatscher, der erklärt, dass er der Tagesordnung mit einer Änderung im beschließenden Teil zustimmt.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Köllensperger, der mit der vorgeschlagenen Änderung einverstanden ist.

Die so abgeänderte Tagesordnung wird von der Landesregierung angenommen.

Tagesordnung Nr. 3: Nachhaltigkeit und soziale Kriterien (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 2.12.2015).

Zur Tagesordnung spricht LH Kompatscher, der im Namen der Landesregierung erklärt, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 4: Öffentliche Auftragsvergabe – Infrastrukturen von überregionalem Interesse – Anpassung der Vergabeverfahren an die Bedürfnisse der lokalen Wirtschaft (eingebracht von den Abg.en Noggler, Tschurtschenthaler, Schiefer, Wurzer, Amhof und Renzler am 2.12.2015).

Zur Tagesordnung spricht LH Kompatscher, der im Namen der Landesregierung erklärt, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 5: Kosten für Arbeitssicherheit (eingebracht vom Abg. Pöder am 2.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Pöder, Knoll (che chiede la votazione separata dei punti n. 3 e 4 della parte dispositiva), e Heiss nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione per parti separate così come richiesto, con il seguente esito:

- premesse e punti 1 e 2 della parte dispositiva: respinte con 16 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 1762)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 12 voti favorevoli, 19 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1763)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 13 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 1764).

Ordine del giorno n. 2: Suddivisione degli appalti pubblici in lavorazioni (presentato dal cons. Köllensperger il 2/12/2015).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Pöder nonché il presidente della Provincia Kompatscher, il quale dichiara di poter accettare l'ordine del giorno con una modifica nella parte dispositiva.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Köllensperger che si dichiara d'accordo alla modifica proposta.

L'ordine del giorno, così modificato, viene accettato dalla Giunta provinciale.

Ordine del giorno n. 3: Sostenibilità e criteri sociali (presentato dal cons. Köllensperger il 2/12/2015).

Sull'ordine del giorno interviene il presidente della Provincia Kompatscher il quale dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 4: Appalti pubblici – infrastrutture di interesse sovregionale – adeguamento delle procedure di appalto alle esigenze dell'economia locale (presentato dai cons. Noggler, Tschurtschenthaler, Schiefer, Wurzer, Amhof e Renzler il 2/12/2015).

Sull'ordine del giorno interviene il presidente della Provincia Kompatscher il quale dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 5: Costi per la sicurezza sul lavoro (presentato dal cons. Pöder il 2/12/2015).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del



Einbringer Abg. Pöder, spricht LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 5 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1765).

Tagesordnung Nr. 6: Zusatzpunkte für jüngere Betriebe (eingebracht vom Abg. Pöder am 2.12.2015). Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer Abg. Pöder, spricht LH Kompatscher, der erklärt, dass er nur dem ersten Satz des beschließenden Teils zustimmen könne.

Der Abg. Pöder nimmt die vorgeschlagene Änderung an.

Die so abgeänderte Tagesordnung wird von der Landesregierung angenommen.

Tagesordnung Nr. 7: Verkürzung der Zahlungsziele (eingebracht vom Abg. Pöder am 2.12.2015).

Der Abg. Pöder zieht die Tagesordnung zurück.

Tagesordnung Nr. 8: Zweisprachigkeitspflicht bei der Vergabe öffentlicher Aufträge (eingebracht von den Abg. Zimmerhofer, Knoll und Atz Tammerle am 3.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner Abg. Zimmerhofer, spricht LH Kompatscher.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Knoll.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 10 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1766).

Der Präsident erklärt die Behandlung der Tagesordnungen zum Landesgesetzentwurf Nr. 57/15 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 20 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1767).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 29 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1768).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 23 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1769).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 30 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1770).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 29 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1771).

presentatore, cons. Pöder, interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 5 voti favorevoli, 18 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 1765).

Ordine del giorno n. 6: Punti aggiuntivi per le aziende giovani (presentato dal cons. Pöder il 2/12/2015).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Pöder, interviene il presidente della Provincia Kompatscher, il quale dichiara di poter accettare solo la prima frase della parte dispositiva.

Il cons. Pöder si dichiara d'accordo con la modifica proposta.

L'ordine del giorno, così modificato, viene accettato dalla Giunta provinciale.

Ordine del giorno n. 7: Riduzione dei termini di pagamento (presentato dal cons. Pöder il 2/12/2015).

Il cons. Pöder dichiara di ritirare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 8: Obbligo del bilinguismo nell'aggiudicazione di appalti pubblici (presentato dai cons. Zimmerhofer, Knoll e Atz Tammerle il 2/12/2015).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Zimmerhofer, interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 10 voti favorevoli, 20 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1766).

Il presidente dichiara concluso l'esame degli ordini del giorno presentati al disegno di legge provinciale n. 57/15 e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge in esame che viene approvato con 20 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 1767).

Art. 1: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 29 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 1768).

Art. 2: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 23 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1769).

Art. 3: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 30 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 1770).

Art. 4: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 29 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 1771).

mung Nr. 1771).

Art. 5: Der Präsident teilt mit, dass die Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss einen Änderungsantrag zu Absatz 7 zwecks Erhöhung des vorgesehenen Prozentsatzes (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Heiss und Steger.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 6 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1772).

Artikel 5 wird mit 26 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1773).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 26 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1774).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Änderungsantrag zwecks Einfügung eines Absatzes 1-bis eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Köllensperger und Heiss sowie LH Kompatscher.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 13 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1775).

Artikel 7 wird mit 25 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1776).

Art. 8: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- 0 Änderungsantrag zu Absatz 3 Buchstabe e) zwecks Ersetzung der vorgesehenen Prozentangabe, eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- 0 Änderungsantrag zu Absatz 3 zwecks Hinzufügung eines Satzes am Ende des Absatzes, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss und Pöder sowie LH Kompatscher.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 11 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1777)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 18 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1778)

Artikel 8 wird ohne Wortmeldungen mit 26 Jastim-

n. 1771).

Art. 5: il presidente annuncia che i conss. Heiss, Dello Sbarba e Foppa hanno presentato un emendamento al comma 7, volto ad aumentare la percentuale ivi prevista (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono i conss. Heiss, e Steger.

L'emendamento n. 1 è respinto con 6 voti favorevoli, 20 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 1772).

L'articolo 5 è approvato con 26 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 1773).

Art. 6: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 26 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1774).

Art. 7: il presidente annuncia che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento volto a introdurre un comma 1-bis (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono i conss. Köllensperger e Heiss nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'emendamento n. 1 è respinto con 13 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1775).

L'articolo 7 è approvato con 25 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 1776).

Art. 8: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- 0 emendamento al comma 3, volto a sostituire la percentuale ivi prevista, presentato dai conss. Heiss e Köllensperger (emendamento n. 1)
- 0 emendamento al comma 3, volto ad aggiungere un periodo al termine, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)

Sugli emendamenti intervengono i conss. Heiss e Pöder nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 11 voti favorevoli, 20 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1777)
- emendamento n. 2: approvato con 18 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 1778)

L'articolo 8 è approvato, senza interventi, con 26 voti



men und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1779).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 27 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1780).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1781).

Art. 11: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 3 zwecks Ersetzung des Wortes „Vorbeugungs-“ durch das Wort „Sicherungs-“, eingebracht von den Abg.en Wurzer, Steger und Noggler (Änderungsantrag Nr. 2)
- Streichungsantrag zu Absatz 4 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 3)

Der Abg. Köllensperger spricht zu den Änderungsanträgen.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Steger, der eine kurzer Sitzungsunterbrechung beantragt, um eine Besprechung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 17.27 Uhr.

Die Sitzung wird um 17.43 Uhr wieder aufgenommen.

Zu den Änderungsanträgen spricht noch der Abg. Wurzer, der seinen Änderungsantrag zurückzieht.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 29 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1782)
- Änderungsantrag Nr. 2: zurückgezogen.
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 14 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1783)

Artikel 11 wird ohne Wortmeldungen mit 26 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1784).

Art. 12: Der Präsident teilt mit, dass die Abg.en Köllensperger, Heiss, Dello Sbarba und Foppa einen Ersetzungsantrag zu Absatz 2 eingebracht haben (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Artikel sprechen der Abg. Köllensperger und LH Kompatscher.

favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1779).

Art. 9: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 27 voti favorevoli, 8 astensioni (votazione n. 1780).

Art. 10: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 25 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1781).

Art. 11: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo del comma 3, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
  - emendamento al comma 3, volto a sostituire “prevenzione” con “messa in sicurezza”, presentato dai cons. Wurzer, Steger e Noggler (emendamento n. 2)
  - emendamento soppressivo del comma 4 presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)
- Sugli emendamenti interviene il cons. Köllensperger.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger per chiedere una breve interruzione dei lavori per consentire la riunione del gruppo consiliare SVP.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 17.27.

La seduta riprende alle ore 17.43.

Ancora sugli emendamenti interviene il cons. Wurzer, il quale dichiara di ritirare il proprio emendamento

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: approvato con 29 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 1782)
- emendamento n. 2: ritirato
- emendamento n. 3: respinto con 14 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 1783)

L'articolo 11 è approvato, senza intervento con 26 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1784).

Art. 12: il presidente annuncia che i cons. Köllensperger, Heiss, Dello Sbarba e Foppa hanno presentato un emendamento sostitutivo del comma 2 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Köllensperger nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 5 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1785).

Artikel 12 wird mit 24 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1786).

Art. 13: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Hinzufügung eines Satzes am Ende des Absatzes, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Alternativantrag des Abg. Pöder zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Pöder und Heiss.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 1 Jastimme, 21 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1787)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 4 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1788)

Zum Artikel sprechen der Abg. Knoll und LH Kompatscher.

Artikel 13 wird mit 22 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1789).

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 26 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1790).

Art. 15: Der Präsident teilt mit, dass die Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa einen Streichungsantrag zu Absatz 4 eingebracht haben (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Heiss und LH Kompatscher zur Replik.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 4 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1791).

Artikel 15 wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1792).

Der Präsident weist darauf hin, dass nicht genügend Zeit bleibt, um den nächsten Artikel zu behandeln. Da keine Einwände erhoben werden, erklärt er, dass die Behandlung des Gesetzentwurfs in der nächsten Sitzung fortgesetzt wird.

tscher.

L'emendamento n. 1 è respinto con 5 voti favorevoli, 17 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 1785).

L'articolo 12 è approvato con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 7 astensioni (votazione n. 1786).

Art. 13: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, volto ad aggiungere un periodo al termine, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)

- emendamento alternativo al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)

Sugli emendamenti intervengono i cons. Pöder, e Heiss.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 1 voto favorevole, 21 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 1787)
- emendamento n. 2: respinto con 4 voti favorevoli, 20 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 1788)

Sull'articolo intervengono il cons. Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'articolo 13 è approvato con 22 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 1789).

Art. 14: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 26 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 1790).

Art. 15: il presidente annuncia che i cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa hanno presentato un emendamento soppressivo del comma 4 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Heiss nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'emendamento n. 1 è respinto con 4 voti favorevoli, 19 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 1791).

L'articolo 15 è approvato senza richieste di intervento con 19 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 1792).

Il presidente avvisa che non residua sufficiente tempo per trattare esaustivamente il prossimo articolo e, non essendoci interventi contrari, dichiara che la trattazione del disegno di legge proseguirà nella prossima seduta.



Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 88. Sitzung vom 2.12.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.55 Uhr die Sitzung.

CS/ci

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 88 del 2/12/2015 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.55 toglie la seduta.

AG

Der Präsident | Il presidente  
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidentin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser